



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ * 1951

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**СЛОВАРИ ОТРАСЛЕВЫЕ.
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Первое издание

Цена 15 коп.

Группа Т00

УДК 001.4:801.3:003.62

Рег. № ИСО 1951—73

Дескрипторы: терминология, представление, обозначения, оформление

1977

ПРЕДИСЛОВИЕ

Международная организация по стандартизации (ИСО) представляет собой объединение национальных организаций по стандартизации (комитеты—члены ИСО). Разработка международных стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член может принимать участие в работе любого технического комитета по интересующему его вопросу. Правительственные и неправительственные международные организации, сотрудничающие с ИСО, также принимают участие в этой работе.

Проекты международных стандартов, принятые техническими комитетами, перед утверждением их Советом ИСО в качестве международных стандартов направляются на рассмотрение всем комитетам-членам.

Международный стандарт ИСО 1951 разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 37 «Терминология (принципы и координация)» и направлен на рассмотрение комитетам-членам в ноябре 1970 г.

Его одобрили следующие комитеты-члены:

Австрия	Иран	ФРГ
АРЕ	Испания	Чехословакия
Великобритания	Португалия	Южная Корея
Греция	США	
Индия	Франция	

Ни один комитет-член не возражал против принятия настоящего документа. Сотрудничество специалистов во всех областях науки и техники имеет все возрастающее значение как основное условие прогресса в каждой стране и во всех странах. Для того чтобы это сотрудничество было успешным, технические термины должны иметь одно и то же смысловое значение для всех, кто ими пользуется, а этого можно достигнуть лишь при общей договоренности. Отсюда очевидна важность технических словарей, в которых понятия и термины, а также их определения стандартизованы (терминологические стандарты). Именно такие стандарты способствуют взаимопониманию.

Эти словари подготовлены национальными организациями по стандартизации и техническими комитетами ИСО. В процессе работы, проведенной этими организациями, возникла необходимость наличия соответствующих директив, приемлемых для любой области знания, и возможность разработки таких директив. Поэтому ИСО был создан Технический комитет ИСО/ТК 37 «Терминология (принципы и координация)», функцией которого является определение и формулирование общих принципов терминологии и составления терминологических словарей.

В документах, подготовленных этим техническим комитетом, рассматриваются вопросы, относящиеся к следующим четырем категориям:

1. Словарь терминов.
2. Подготовка национальных или международных стандартизованных словарей.
3. Национальная и международная стандартизация понятий, терминов и их определений, принципы их создания и критерии значения.
4. Принципы построения одноязычных и многоязычных словарей, включая лексикографические обозначения.

Документ, относящийся ко второй категории, рассматривает вопросы, связанные с руководством организацией работы. Документы, относящиеся к другим категориям, касаются деталей технического порядка.

Ниже приводятся документы, которые были или будут изданы.

Категория 1

Рекомендация ИСО Р 1087—69 «Словари терминологические».

Категория 2

Рекомендация ИСО Р 919—69 «Словари отраслевые. Руководство по составлению».

Категория 3

Рекомендация ИСО Р 704—68 «Принципы унификации и стандартизации существующих и создания новых терминов».

Рекомендация ИСО Р 860—68 «Понятия и термины. Международная унификация».

Категория 4

Рекомендация ИСО Р 1149—69 «Словари отраслевые многоязычные. Принципы построения».

Международный стандарт...* «Словари отраслевые одноязычные. Принципы построения».

Международный стандарт ИСО 1951—73 «Словари отраслевые. Лексикографические обозначения».

Рекомендация ИСО Р 639—57 «Языки, страны, органы власти. Условные обозначения».

* В стадии разработки.